

# 荣成话

张履贤 著



荣成市档案馆 编  
荣成市文物馆

封面题字:张俊采书法集字

插页题字:张履贤

责任编辑:张极业

封面设计:宁兰尧

封底篆刻:王国通



餘鄉  
韻音

# 荣成话

张履贤 著

荣成市档案馆  
荣成市文物馆 编

荣成话

张履贤

荣成市档案馆 编  
荣成市文物馆

济南印刷厂印刷

济南环球广告公司激光照排

787×1092毫米 1/32 印张:4 字数:10万字

1997年7月印刷 印数 1—3000册

(内部资料)

# 总 论

## 一．荣成的位置

荣成是祖国中部黄河流域山东省烟台专区最东端的一个县区<sup>①</sup>，约在东经 122°30' 到 123°和北纬 37°到 37°40' 的范围里<sup>②</sup>。东面、南面和北面都靠着黄海，西面和文登县邻接着，西北面是威海市。县东北角的成山头是南北航路上的险道，航海的人们都知道它。你知道成山头，就能了解荣成县的位置。

## 二．荣成的语言系统

从东经 120°30' 到 124°20'，从北纬 36°50' 到 39°50'（“分”是约数）这一范围里包括着烟台专区的各县市——招远、莱西、黄县、蓬莱、栖霞、莱阳、福山、海阳、烟台市、牟平、乳山、威海市、文登、荣成、长岛和辽东半岛沿黄海的几个县市——丹东市、丹东、庄河、长海、新金、金县、复县、大连市、旅顺市这个区域里的语言，大致和普通话差不多。细分起来，各县市又不完全相同。但它却有着共同的地方话特征，就是：

---

① 原荣成县于 1987 年 6 月经国务院批准改为县级市，由地级威海市代管。

② 新市区在北纬 36°45'—37°27'，东经 122°8'—122°42' 的范围里。

1. 尖音多；
2. 撮口呼的音少；
3. 没有翘舌音的“r”(日)声

4. 发音重、语调缓；

5. 词尾用 r(儿)的轻声很多(荣成、文登是这样,上述其它县区不详悉)。

这几点在这二十四个县市里是普遍的,其他的特点,或为荣成话所独有、或为这一区域所共有,记者足迹未遍,不敢肯定,留在下面荣成话的读音里,一项一项地录出。

这一区域里的东面和南面是海,与其他语言接触得很少;西面的招远紧邻着掖县,莱西紧邻着平度、即墨,可是招远、莱西的语言和平度、掖县、即墨的语言却迥乎不同。北面丹东和凤城邻接、庄河和岫岩邻接、复县和盖平邻接,但相接两地的语言都划然不同。这二十四个县市自然形成一个语言系统。这二十四个县市分布在山东半岛的东部和辽东半岛的南部,跨两个半岛,可以叫它“半岛语系”。

### 三、荣成话里特殊的读音

荣成话的特殊读音,首先是没有翘舌音的 r 音。这是上述二十四个县市里的普遍现象,荣成语言自然不会例外。在荣成话里遇到 r 音的字,多半转成声母 y 或 ü。最常用的字像“人”rén,荣成话就转成 yín,“肉”ròu 转成 yòu,都是把 r 转成了 y;“乳”rǔ 转成 yǔ,“弱”ruò 转成 yue,都是把 r 转成了 ü。也有个别 r 声的字转成了 l、n、sh 三声。

其次是 zh、ch、sh 三音多半转成了 j、q、x 三音;而普通话里用 j、q、x 三音拼的字,又多转成 gi、ki、hi 三音,或转为 z、c、s 三音;其 z、c、s 三音又或转成 zh、ch、sh 三音。再有一种是出

气音和破裂音的转变,如 p 转 b;t 转 d;c 转 z;ki 转 gi,则仅在口语里出现,在读音里却很少。

除了声母之外,韵母也有转变。最显著的是大部分 u 韵的字,转成 ü 音,如“株”zhū 读 zhü;书 shū 读 xiü 之类。其次是鼻韵或结合韵母里省去 i、u、ü 等韵母,如“别”bié 省读 bé;“屯”tūn 读为 tén;“选”xuǎn 转读为 siǎn 之类。此外,还有个别韵母的转变数量很少,这里就不另举例了。

# 序 言

《荣成话》是张履贤先生一九六七年完稿的一本著作。近年来几位看过原稿的同志都认为此书内容丰富且有学术价值，希望能付印面世。欣闻由荣成市档案馆、文物馆组织力量编辑印发，甚为高兴。借此，向读者介绍作者和此书，权以为序。

履贤先生(1900—1969)名永临，荣成市崖头村人，是我的族兄，早年毕业于黑龙江省立第一中学，曾于1933年初，怀抗日救国热情，随军赴热河省参加赤峰战役，热河沦陷，身负重伤，在北平养伤期间痛心国事，以亲身经历撰写了《热河从军纪实》，(1935年济南东方书社出版发行)讴歌了前线军民的抗日热情，揭露了当局不抵抗的内幕。先生才学宏达，多有所长、书画篆刻，莫不精研，尤对考古颇有成就，1936年参加了“中国考古学社”为第三期社员，著有《苏埠屯出土铜器图录》、《履贤镜藏》、《齐陶文存》等著作。晚年回故里崖头村居住，在体弱多病的情况下，以惊人的毅力，广为搜采，悉心考证，撰写了专门探讨荣成方言土语的《荣成话》，于1967年9月完成初



稿，未及详加整理，不幸于1969年去世。

《荣成话》除总论外，分二部分，第一部分论述了荣成话的特征和读音，分析了三百多个音节，二千二百多个字的荣成话的发音变化，第二部分例举了有代表性的方言土语近七百个词或词组实例，从语源、读音、语义、辞义、出典……诸多方面进行了剖析。文中征引了十几种主要字书和三十余种有关古籍的文字，相互印证，揭示荣成话乃至胶东话的历史渊源。

《荣成话》的面世，对荣成地方文化乃至中国汉语发展演变史之研究是有一定意义的。它不仅对研究方言土语有重要的参考价值，而且对推广普通话和语言教学也有一定指导作用。相信她将见爱于今日之学界，亦必为后世史家所重视。

张政烺

一九九五年十一月十五日北京



作者遗像

# 目 录

序 .....	(1)
---------	-----

## 总 论

一. 荣成的位置 .....	(1)
二. 荣成的语言系统 .....	(1)
三. 荣成话里特殊的读音 .....	(2)

## 第一部 荣成话的发音

一. 声母的转变 .....	(1)
1. r 的转变 .....	(1)
2. zh、ch、sh 三声的转变 .....	(3)
甲 zh 转 j 的字 .....	(4)
乙 ch 转 q 的字 .....	(7)
丙 sh 转 xi 的字 .....	(10)
3. j、q、x 的转变 .....	(14)
甲 j 音转成 gi(ㄍ )或 zi(ㄗ )音的字 .....	(14)
乙 q 音转成 ki(ㄑ )或 ci(ㄘ )音的字 .....	(20)
丙 x 音转成 hi(ㄒ )或 si(ㄙ )音的字 .....	(26)
4. Z、C、S 三音的转变 .....	(31)

甲 Z 音转 zh 音的字 .....	(32)
乙 C 音转 ch 音的字 .....	(32)
丙 S 音转 sh 音的字 .....	(32)
5. 送气音转成破裂音的字 .....	(33)
二. 韵母的转变 .....	(36)
1. u 音转成 ü 音 .....	(36)
2. 省去复韵母或结合韵母的 u 字母 .....	(38)
3. 其他韵母的转变 .....	(40)
三. 词尾常带轻 r 音 .....	(42)
四. 病象的发音—嚏嚏鼻子 .....	(44)

## 第二部 荣成方言词语考释

一. 几个代词 .....	(45)
二. 常用来表示时间的词 .....	(47)
三. 一些名词 .....	(50)
1. 天文气象类异名异读 .....	(50)
2. 村庄、田野的异名异读 .....	(51)
3. 建筑物的异名异读 .....	(53)
4. 比喻人称之异称与异读 .....	(54)
5. 不同的称呼和不同的读音 .....	(56)

6. 人体器官及疾病的异名异读 .....	(58)
7. 被服的异名异读 .....	(61)
8. 饮食类及用具的异名异读 .....	(62)
9. 农具类的异名异读 .....	(66)
10. 农林作物及野生植物的异名异读 .....	(68)
11. 家畜家禽的异名和异读 .....	(71)
12. 鸟类的异名异读 .....	(72)
13. 海生动物的异名异读 .....	(74)
14. 昆虫、爬行等类的异名异读 .....	(76)
15. 其他 .....	(81)
四 . 动作字 .....	(85)
五 . 形容词 .....	(106)
1. 表示人或事物的形状 .....	(106)
2. 表示人或事物的性质 .....	(109)
3. 表示动作状态 .....	(110)
4. 表示行为状态 .....	(111)
5. 表示变化状态 .....	(111)
后记 .....	(113)

# 第一部 荣成话的发音

## 一、声母的转变

### 1. r 音的转变

按照汉语拼音的次序,依阴平(-)、阳平(ˊ)、上声(ˇ)、去声(ˋ)、轻声(无符号即为此声)之先后,把荣成话里 r 音的转变,排列在下边:

汉 字	普通话说音	荣成方言读音
然、燃、蚰、髻	rán	yán
冉、苒、染	rǎn	yán
襁、穰、瓢	ráng	yāng
壤、嚷、攘	rǎng	yāng
让	ràng	yàng
娆、妖、薨,此字,荣成或读为 nào 音獠。娆、饶此字,荣成或读为 yāo 音要	yáo	yáo

扰	rǎo	yǎo
绕	rào	yào
惹、喏(荣成或读“喏”为 nuò)	rě	yě
热	rè	yě
人、仁、壬、任(荣成读“人”为阴平声 yīn)	rén	yín
忍、荏、稔(荣成或读“稔”为 shěn)	rén	yǐn
刃、仞、纫、韧、韧、认、任、妊、饪、恁、葚(荣成或读“葚”为 shěn, 作桑果解)	rèn	yìn
扔	rēng	lěng
仍	réng	lěng
日	rì	yí
绒、茸、荣、容(容貌)、蓉、嵘、蝶	róng	yòng
容(容纳)、溶、熔、榕、融、戎	róng	yōng
冗	rǒng	yǎng
柔、蹂、鞣、揉(荣成或读为 yōu)	róu	yóu
糶	róu	yǒu
肉	ròu	yòu

如、茹、铊儒、濡、孺、蠕、 颯	rú	yú
汝、乳、辱(荣成读“辱”为 lú)	rǔ	yǔ
入、褥、潏、蓐、缚(荣成读 潏、蓐为 nou)	rù	yù
阮、软	ruǎn	yuǎn
蕤	ruí	shuí
蕊	ruǐ	leǐ
洎、芮、衲、蚋、睿、锐、瑞 (荣成读“瑞”为 shuǐ)	ruì	lèi
闰、润	rùn	yùn
若、弱、箬、偌(荣成读“箬、 偌”为 nuǒ)	ruò	yuò

附记：所列汉字以 1959 年上海教育出版社印行的《汉字拼音检字》中收列为限。

## 2. zh、ch、sh 三声的转变

在荣成话里 zh、ch、sh 三声拼缀的字，一部分和普通话完全相同，一部分却转成 i、q、x 的声音。这种转变只是习惯相沿的现象，没有严格的规律，仍按汉字拼音次序把转变的汉字排列在下边，那些全部和普通话相同的，就不列举了。



### 甲、zh 转 j 的字

汉字	普通话读音	荣成方言读音
占、沾、毡、粘、觐、旃、詹、瞻、谗、鸷	zhān	jiān
展、掞、振(其“斩”、“盞”、“嶺”三字荣成亦读 zhǎn)	zhǎn	jiǎn
战、占、颤(其“站”、“栈”、“绽”、“湛”、“蘸”荣成亦读 zhàn)	zhàn	jiàn
章、漳、彰、璋、樟、漳、獐、张	zhāng	jiāng
掌、长、涨	zhǎng	jiǎng
帐、胀、涨、障、樟、瘴、丈、杖、仗	zhàng	jiàng
召、招、昭、朝、钊、着(荣成或读“着”为 zhuō)	zhāo	jiāo
沼(其“爪、找”二字荣成亦读 zhao)	zhǎo	jiǎo
召、照、诏、兆、赵、肇(其“罩、棹、策”三字荣成亦读 zhào)	zhào	jiào
遮(其“螯”字荣成读 jiē)	zhē	jiē